

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 35 (1962)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

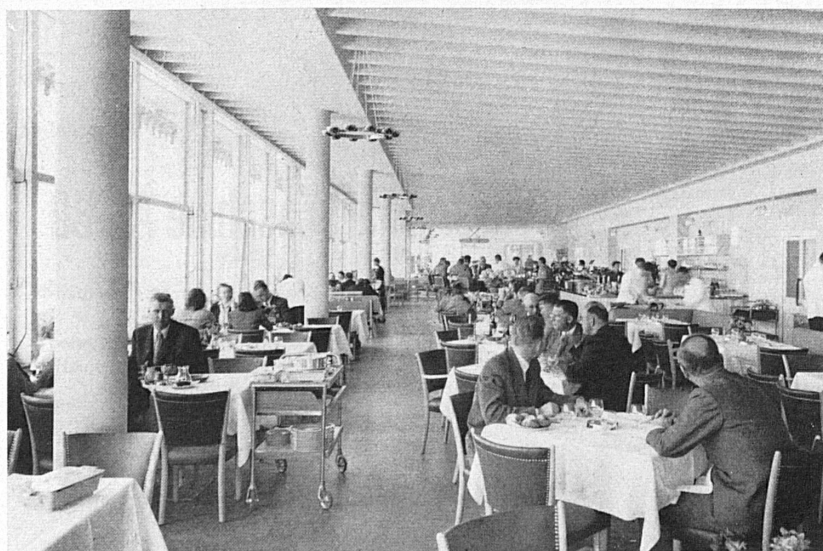
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Besuchen Sie den interkontinentalen Flughafen Zürich

Von der Zuschauer-Terrasse, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.

Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im Flughafen-Restaurant, sei es im Zuschauer-Buffer oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.

Ständige Verbindung durch SBB und städtische Autobusse.



Krank?
GRÜTLI
hilft den Doktor zahlen!

220 Unterverbände mit über 250 000 Mitgliedern in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein
Gegründet 1873

Schweizerische Grütli-Krankenkasse
Zentralverwaltung · Effingerstraße 64 · Bern · Tel. (031) 2 42 03

SERSA AG

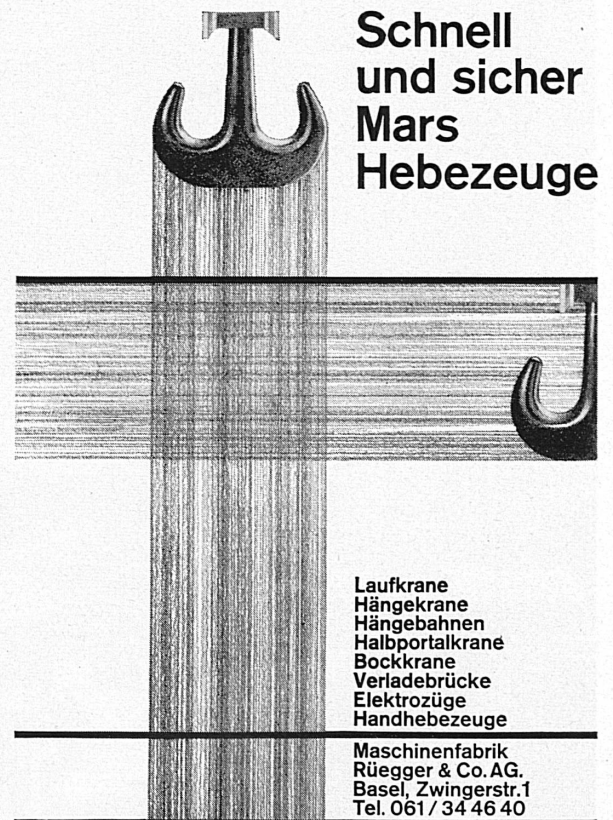
Spezialunternehmen für Geleisebau und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,
Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen,
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4 Brauerstraße 126 Tel. 051/25 26 30

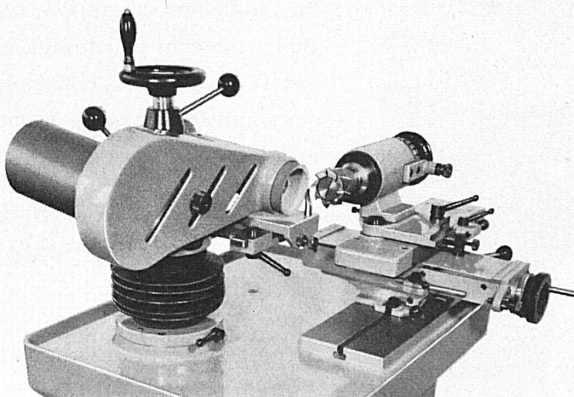


**Schnell
und sicher
Mars
Hebezeuge**

Laufkrane
Hängekrane
Hängebahnen
Halbportalkrane
Bockkrane
Verladebrücke
Elektrozüge
Handhebezeuge

Maschinenfabrik
Rüegger & Co. AG.
Basel, Zwingerstr. 1
Tel. 061/34 46 40

CHRISTEN



Fräuserschärfmaschine AF-80

Maschine zum rationellen Schärfen von rechtsschneidenden Fräswerkzeugen von 5–80 mm Durchmesser. Spezialvorrichtungen zum Schleifen von Spanbrechernuten an Drehstählen; zum Nachschleifen von Gewindebohrern und zum Schleifen von Produktionsteilen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen.

Christen & Co AG Bern, Werkzeugmaschinen

Zeughausgasse 17, Telefon (031) 2 56 11

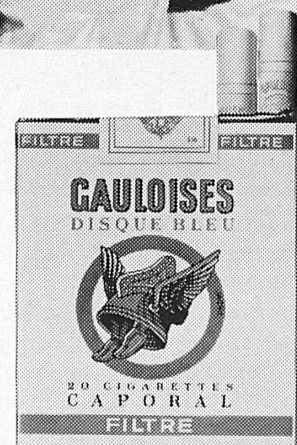
Charme und Geist des ganzen Frankreich...

1



...und die alte französische
Weisheit vom vollen,
REINEN Genuss...in den
rassigen, unverfälschten
...so wirklich einzigartigen

GAULOISES!



**TABACS
DE FRANCE**

Ihr ganz persönliches Aroma verdanken die Gauloises dem französischen Tabak, der ausschliesslich von der Régie Française verwendet wird!

In 1000 Sektionen und Agenturen über 650.000 Mitglieder Versicherungsmöglichkeiten für jedermann

SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE

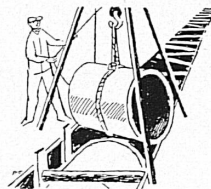
Zum Schutze Ihrer Gesundheit

HELVETIA

SCHWEIZERISCHE KRANKENKASSE

HELVETIA

Zentralverwaltung: Zürich 1/24, Stadelhoferstrasse 25

Mario Vanoli Zug Geleisebau—Tiefbau



Bützenweg 5
Telefon (042) 4 24 77

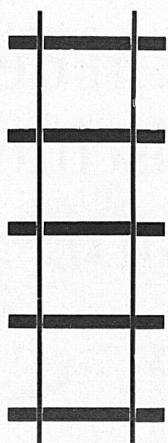
PEDRONI

VERLANGT
AUSDRÜCKLICH



die Brissago der guten Tradition
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

C. Vanoli



Spezialfirma für Geleisebau
Um- und Neubauten von Industrieeisenanlagen
Bauunternehmung

Immensee



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

ALBIS-NUMMERNANZEIGER

**Informieren
Suchen
Melden
Rationalisieren**



Jedes Unternehmen weist betriebsbedingte Eigenheiten in seiner Organisation auf. Entsprechend sind auch die betrieblichen Nachrichtenprobleme und deren Lösung verschieden. Neben dem Telephon ermöglicht besonders das ALBIS-Nummernanzeigesystem die verschiedensten Übermittlungsaufgaben wirtschaftlich und rationell zu lösen.

ALBIS-Nummernanzeiger für: Städttemelde-Tableaux, Kursanzeiger für Wertschriften, Ankunfts- und Abflugsmelder in Flugplätzen, Personensuchanlagen, Nummernaufruf in Schalterhallen, Stufenstellungsanzeiger in Kraftwerken, Wasserstandsanzeiger, Stückzahlmeldung in der Fabrikation, Dezimalanzeige in digitalen Rechengern, Liedermelde-Anlagen in Kirchen, Passagierzählung für Berg- und Seilbahnen, Zugnummernmelder für Bahnhöfe und Stellwerke, usw.

Gerne senden wir Ihnen unsere Druckschrift Nr. AW 966.

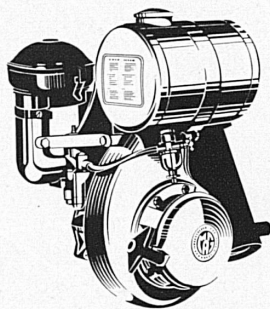
A L B I S W E R K Z Ü R I C H A . G . Z Ü R I C H 9 / 4 7

Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich

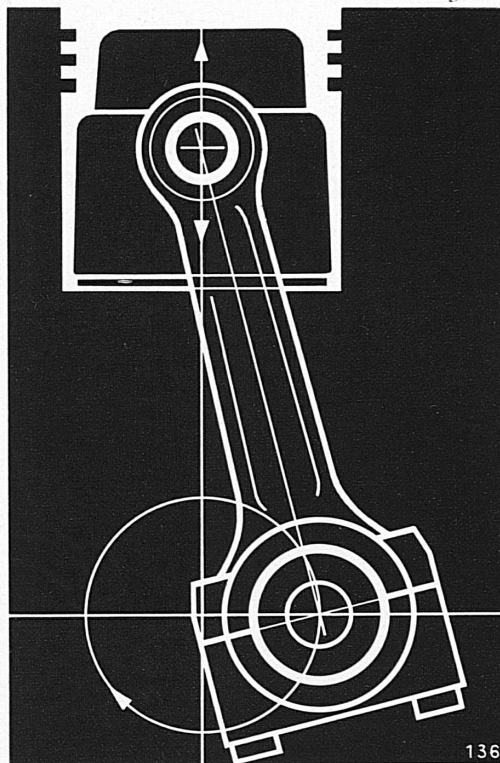
MOTEURS MAG

Désirez-vous disposer d'une source de puissance et de courant sûre et avantageuse ? Alors notre programme de fabrication peut vous offrir ce qu'il vous faut :

- MOTEURS MAG à 2 et 4 temps, à 1 et 2 cylindres, de 2 à 15 CH
- Groupes électrogènes MOTOWATT de 400 W à 6,5 kW, courant alternatif et courant continu
- Pompes d'épuisement et pompes d'irrigation autoamorçantes



MOTOSACOCHE SA
GENÈVE SUISSE



136

Rössli
SPEZIAL No 1

5 St.
Fr. 1.-

Qualität + preisgünstig

leicht einzusetzen

EIN UNIVERSALMATERIAL
verstärkter Polyester

MARCOLITE-Platten sind beständig gegen Wettereinflüsse, Rauchniederschläge aus Industriekaminen, Bakterien, Reinigungsmittel, Ultra-Violett-Strahlen

MARCOLITE-Platten weisen infolge einer sehr strengen Fabrikationskontrolle immer gleiche Farbtonungen auf

MARCOLITE-Platten werden unter Lizenz der «Celanese Corporation of America» hergestellt

Die 16 Farbtonungen

ein Qualitätsprodukt
zu niedrigsten Preisen

MARCOLITE
GEWELLTE ODER PLANE PLATTEN

Importeur für die Schweiz:
TURUVANNI S.A.
10-12, Bd de Grancy LAUSANNE (021) 263273

Radio-Suisse Radio-Suisse Rad
 isse Radio-Suisse Radio-S
 Suisse Radio-S

Société anonyme de télégraphie et de
 téléphonie sans fil. Direction: Berne
 Viktoriaplatz 1 Adresse: Case
 postale Berne 25. Société
 anonyme

Transmission directe
 de télégrammes pour
 tous les pays du monde. Service
 télex transocéanique (n° 319). Loca
 tion de canaux-téléimprimeurs privés
 avec les pays d'outre-mer. Service radiop
 phototélégraphique. Liaisons radiotélégraph
 ques avec les bateaux suisses en haute mer
 Service de la sécurité aérienne sur les aéro
 ports suisses. Transmission directe des télé
 grammes pour tous les pays du monde. Se
 Service télex transocéanique (n° 319). Lo
 Location de canaux-téléimprimeurs pri
 vés avec les pays d'outre-mer. Se
 Service radiophototélégraphique
 Liaisons radiotélégraph
 avec les bateaux

VON ROLL

Baumaschinen
 Krane und Transportanlagen
 Stahl für Betonarmierung
 Armierungsnetze

**Qualitätsprodukte
 für den Hoch-
 und Tiefbau**

Kanalisationsartikel
 aus Gusseisen und Stahl
 Schachtabdeckungen
 Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische
 und akustische Isolierung
 Emaillierte Gussbadewannen
 Heizkessel und Stahlradiatoren

VON ROLL Gerlafingen

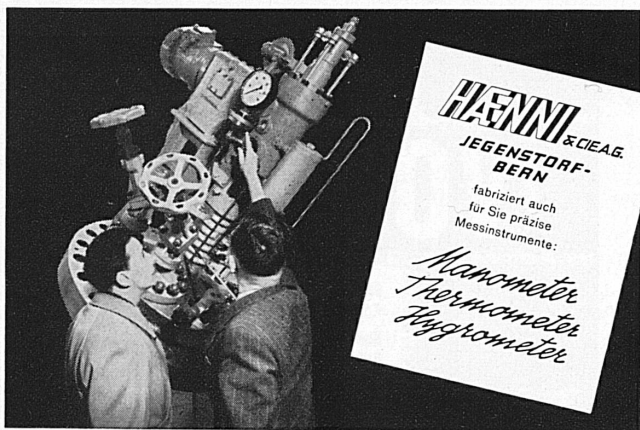
908-2

WETTER + CO.
 CLICHEANSTALT
 ZÜRICH 6
 HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
 CLICHEANSTALT
 ZÜRICH 6
 HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
 CLICHEANSTALT
 ZÜRICH 6
 HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
 CLICHEANSTALT
 ZÜRICH 6
 HOTZESTR. 23



- ▶ Kundenguß in Grauguß und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien
Telefon (061) 84 16 03

Dirigent

Direktsprech-Anlagen

Neuartige, vollständig transistorisierte Direktsprech-Anlage mit Speisung aus 3 kleinen Stabbatterien.

Dirigent 1/1

Einfache Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 2 Stellen.

Dirigent 1/5

Ideale Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 1 Chef-Station und maximal 5 Aussen-Stationen

Preise

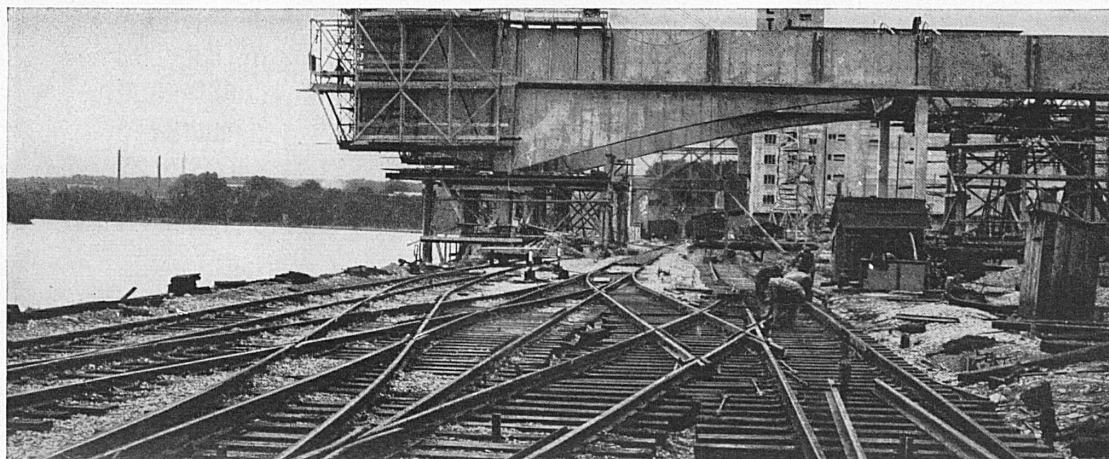
Dirigent 1/1 Fr. 130.—
Dirigent 1/5 ab Fr. 180.—



Standard Telephon und Radio AG.

Zürich 4, Verkaufsabteilung Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 45 10

1754



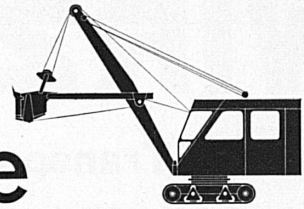
Auhafen MuttENZ

Jakob Weber Geleisebau— Unternehmung

MuttENZ: Im Gstrüpf 29
Telephon 53 17 25
Filiale Basel Telephon 33 82 47

**MuttENZ
und Basel**

Spezial-Baggerseile



TRU-LAY-BRUGG

Das Geheimnis der guten Qualität beruht auf den verwendeten Drähten mit hoher Festigkeit und der spannungsfreien Verseilung.



Kabelwerke Brugg



Kabelwerke Brugg AG Tel. 056-4 11 51



Neue ultramoderne Vierstromzüge

Inbegriff gepflegter Behaglichkeit.

TRANS EUROP EXPRESS

Neue 5-Wagen TEE-Vierstromzüge der Schweizerischen Bundesbahnen im Einsatz auf den Strecken Zürich-Gotthard-Mailand und Mailand-Simplon-Dijon-Paris. Mit einer Leistung von 3300 PS erreichen diese mit höchstem Komfort ausgestatteten Züge eine Spitzengeschwindigkeit von 160 km/h.



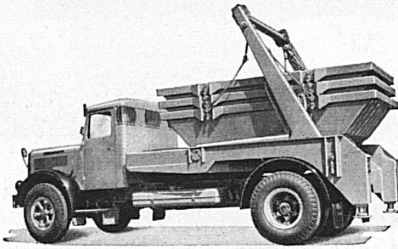
Schweizerische Industrie-Gesellschaft

Neuhausen am Rheinfall

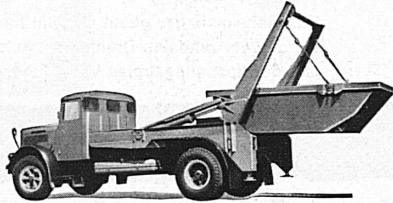
WIRZ

WE-LA-KI

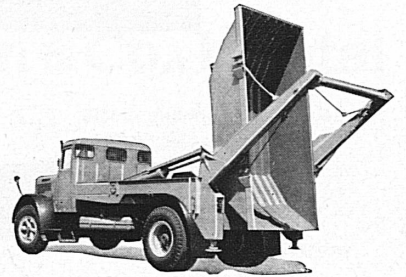
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E. WIRZ, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik
Telefon (051) 74 15 31

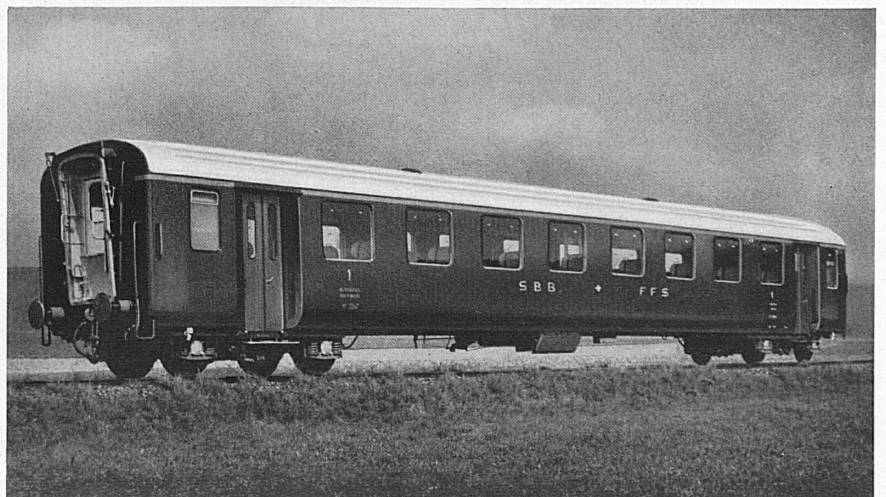
schnell

Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegleitend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.



Schlieren

und sicher



Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,
Schlieren-Zürich

SEVA

142/S

Ein prächtiger Plan!

Un plan extraordinaire!

1 x 100'000
15 x 10'000
15 x 1'000

ferner: 20x500.—, 200x100.—,
800x20.— Fr. etc.

41 051 Treffer im Gesamtwerte
von 511 000.— Fr.

Serien besonders interessant

- 5 Lose Endzahlen 0 — 4
enthalten mindestens 1 Treffer
- 5 Lose Endzahlen 5 — 9
enthalten mindestens 1 Treffer
- 10 Lose Endzahlen 0 — 9
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—,
die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.
für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10026.
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,
als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern
der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden
usw. zu haben.

Beeilen Sie sich!

en plus: 20x500.—, 200x100.—,
800x20.— Frs. etc.

41 051 lots d'une valeur globale
de 511 000.— Frs

Séries particulièrement intéressantes

- 5 billets chiffres finals 0 — 4
contiennent au moins 1 lot
- 5 billets chiffres finals 5 — 9
contiennent au moins 1 lot
- 10 billets chiffres finals 0 — 9
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port
pour envoi recommandé, au compte de chèques
postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé
30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les
banques, aux guichets des chemins de fer privés,
ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Hâtez-vous!

Ziehung 6. September

Tirage 6 Septembre

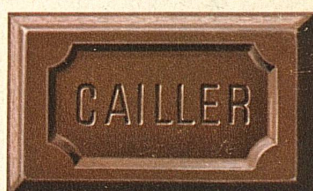
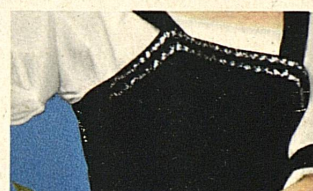
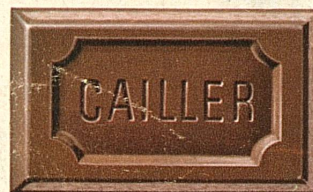
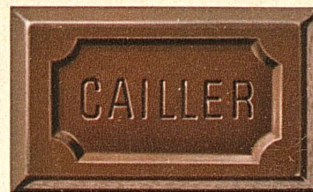
Eine Augenweide, eine Gaumenfreude!

Auch in den Sommermonaten geniessen Sie gern eine gute Schokolade, besonders wenn sie wirklich erfrischt. Da ist CAILLER ORANGE gerade das Richtige! Denn jeder Mundvoll dieser Feinschokolade mit erfrischender Orange-Füllung hinterlässt in Ihrem Gaumen ein angenehm fruchtiges Aroma.

Wie harmonisch vereinigt sich doch der Geschmack der Cassis-Beeren mit demjenigen der Schokolade! CAILLER CASSIS, die Feinschokolade, gefüllt mit schwarzen Johannisbeeren, erbringt dafür den glänzenden Beweis. Versuchen Sie CAILLER CASSIS: ihr aussergewöhnliches Aroma wird Ihnen herrlich munden.

Cailler

die Feinschokoladen
der Feinschmecker



MIT BILDERCHECKS N P C K

die gegen prächtige farbige Bilder zu den NPCK-Büchern umgetauscht werden können. Verlangen Sie den illustrierten Prospekt beim Bilderdienst.

NESTLÉ PETER CAILLER KOHLER, VEVEY

Schweiz
Suisse
Svizzera
Switzerland

August N° 8 1962

Ferdinand Hodler, 1908:
Mondnacht über der Jungfrau Gruppe
Le massif de la Jungfrau éclairé par la lune

D



323

4 4 3



F. Hodler

441

SEVA

142/S

Ein prächtiger Plan!

Un plan extraordinaire!

1 x 100'000
15 x 10'000
15 x 1'000

ferner: 20 x 500.—, 200 x 100.—,
800 x 20.— Fr. etc.

41 051 Treffer im Gesamtwerte
von 511 000.— Fr.

Serien besonders interessant

- 5 Lose Endzahlen 0 — 4
enthalten mindestens 1 Treffer
- 5 Lose Endzahlen 5 — 9
enthalten mindestens 1 Treffer
- 10 Lose Endzahlen 0 — 9
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—,
die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.
für Chargé-Porto auf Postscheckkonto III 10026.
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,
als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern
der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden
usw. zu haben.

Beeilen Sie sich!

en plus: 20 x 500.—, 200 x 100.—,
800 x 20.— Frs, etc.

41 051 lots d'une valeur globale
de 511 000.— Frs

Séries particulièrement intéressantes

- 5 billets chiffres finals 0 — 4
contiennent au moins 1 lot
- 5 billets chiffres finals 5 — 9
contiennent au moins 1 lot
- 10 billets chiffres finals 0 — 9
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port
pour envoi recommandé, au compte de chèques
postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé
30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les
banques, aux guichets des chemins de fer privés,
ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Hâtez-vous!

Ziehung 6. September

Tirage 6 Septembre